

# Christoph Graupner

(\* 13. Januar 1683 in Kirchberg im Zwickauer Land/Sachsen; † 10. Mai 1760 in Darmstadt)

## Kantate

### Freude, Freude über Freude

Cantata a 2 Violini, Viola, Canto, Alto, Tenore, Basso e Continuo.

Kantate zum 1. Weihnachtsfeiertag des Jahres 1744 (25. Dezember 1744)

Text von Johann Conrad Lichtenberg (\* 9.12.1689 in Darmstadt; † 17.7.1751 ebenda).

D-DS Mus ms 452-40

GWV 1105/44

RISM ID no. 450006837



Abschnitt	Seite
• Kantatentext	2
• Anmerkungen	4
• Quellen	5

## Kantatentext

Satz	Ste. <sup>1</sup>	Originaltext in der Breitkopf-Fraktur	Text in moderner Schreibweise
1a)	3	Coro/Aria <sup>2</sup> ( <i>VI<sub>1,2</sub>, Va; C<sub>1,2</sub>, A, T, B; BC</i> )	Chor/Arie <sup>3</sup> ( <i>VI<sub>1,2</sub>, Va; C<sub>1,2</sub>, A, T, B; BC</i> )
		Freude Freude über Freude	Freude, Freude über Freude!
		Jesus Gottes Sohn wird heute	Jesus, Gottes Sohn, wird heute
		aller Welt zum Heil geschenkt. ☺	aller Welt zum Heil geschenkt. ☺
		Arme Menschen freuet euch	Arme Menschen, freuet euch!
		Gottes Reich	Gottes Reich
		stehet euch zum Erbtheil offen	stehet euch zum Erbteil offen.
		aller Trost ist nun zu hoffen	Aller Trost ist nun zu hoffen.
		wohl dem der solch Heil bedenkt.	Wohl dem, der solch' Heil bedenkt.
1b)	6	Recitativo secco ( <i>T; BC</i> )	Secco-Rezitativ ( <i>T; BC</i> )
		Ihr Kinder Gottes freuet euch	Ihr Kinder Gottes, freuet euch,
		denn Gott gebietet euch die Freude.	denn Gott gebietet euch die Freude.
		Sein Sohn wird eurem Wesen gleich	Sein Sohn wird eurem Wesen gleich,
		Er macht mit euch den zartsten Freundschafts Bund	Er macht mit euch den zart'sten Freundschafts-Bund,
		Trutz dem der euch von Seiner Liebe scheidet.	Trutz <sup>4</sup> dem, der euch von Seiner Liebe scheidet.
		Auf auf laßt Herz u. Mund	Auf, auf! Lasst Herz und Mund
		dem Herrn ein Freuden Opfer bringen.	dem Herrn ein Freudenopfer bringen!
		Freut euch des Herrn dem heut die Engel singen.	Freut euch des Herrn, dem heut' die Engel singen.
1c)	6	Chor. Freude Freude über Freude Da Capo.	Chor „Freude, Freude über Freude“ da capo.
2	7	Aria <sup>5</sup> ( <i>VI<sub>1,2</sub>, Va; C<sub>1</sub>, BC</i> )	Arie <sup>6</sup> ( <i>VI<sub>1,2</sub>, Va; C<sub>1</sub>, BC</i> )
		Mein Herze wallt <sup>7</sup> in froher Wonne	Mein Herze wallt in froher Wonne,
		mein längst-gewünschtes Heil ist da. ☺	mein längst-gewünschtes Heil ist da.
		Gottlob kein Feind kan mir mehr schaden	Gottlob! kein Feind kann mir mehr schaden,
		durch Gott kom ich bei Gott in Gnaden	durch Gott komm ich bei Gott in Gnaden.
		Hallelujah Hallelujah.	Hallelujah, Hallelujah!
		Da Capo	da capo

### <sup>1</sup> Hinweise:

- Ste.: die Seite im Digitalisat der Kantate.
  - Umlaute ä, ö, ü: Graupner verwendet für gewöhnlich in der Partitur die Schreibweise ä, ö, ü, in den Stimmen der Sänger dagegen die Schreibweise á, ó, ú.
  - Von Lichtenberg verwendete, aber veraltete Wörter oder Ausdrücke in **dichterischen** Wendungen werden in Fußnoten erläutert; die Erläuterungen sind jedoch nicht als Ersatz zu verstehen.
- <sup>2</sup>
- Bezeichnung *Aria* in der C<sub>2</sub>-Stimme.
  - Tempoangabe Graupners: *Vivace*.
- <sup>3</sup>
- Bezeichnung *Aria* in der C<sub>2</sub>-Stimme.
  - Tempoangabe Graupners: *Vivace*.
- <sup>4</sup>
- „Trutz“ (alt): „Wehe!“ [herausfordernd, drohend, warnender Zuruf an den Gegner] (*WB Grimm, Band 22, Spalten 1084 – 1138, Ziffer 1*; Stichwort *trutz, trotz*);  
 „Trutz dem, der euch von Seiner Liebe scheidet“: „Wehe dem, der euch von Seiner Liebe trennt“.
- <sup>5</sup>
- Bezeichnung *Aria* z. B. in der C<sub>2</sub>-Stimme.
  - Tempoangabe Graupners: *Vivace*.
- <sup>6</sup>
- Bezeichnung *Aria* z. B. in der C<sub>2</sub>-Stimme.
  - Tempoangabe Graupners: *Vivace*.
- <sup>7</sup> Schreibweise auch *wallt*.

3	10	Recitativo secco ( <i>B; BC</i> )	Secco-Recitativ ( <i>B; BC</i> )
		Sprecht <b>ŏt</b> <sup>8</sup> ihr freche Spötter	Sprecht nicht, ihr freche Spötter,
		in Christi Reich sey lauter Traurigkeit	in Christi Reich sei lauter Traurigkeit.
		mein Jesus der Erretter	Mein Jesus, der Erretter,
		gibt Seinem Volk gar manche frohe Zeit.	gibt Seinem Volk gar manche frohe Zeit.
		Ja Glaubige erfreuen sich	Ja, Glaubige <sup>9</sup> erfreuen sich
		recht inniglich	recht inniglich
		in ihrem Heil zwar nicht mit tollem Toben	in ihrem Heil, zwar nicht mit tollem Toben,
		wie oft die Welt in ihrer Freude thut.	wie oft die Welt in ihrer Freude tut.
		O nein der Frommen froher Muth	O nein! der Frommen froher Mut
		zeigt sich vor Gott mit Danken u. mit Loben.	zeigt sich vor Gott mit Danken und mit Loben.
4	10	Aria ( <i>VI<sub>1,2</sub>, Va; B; BC</i> )	Arie ( <i>VI<sub>1,2</sub>, Va; B; BC</i> )
		Weg o Welt mit deiner Freude	Weg, o Welt, mit deiner Freude,
		Jesus ist mein Freuden Spiel. 	Jesus ist mein Freuden-Spiel! 
		Er wird Mensch mich von den Ketten	Er wird Mensch, mich von den Ketten
		meiner Sünden zu erretten	meiner Sünden zu erretten.
		diß ist's was mich heut erfreut	Dies ist's, was mich heut' erfreut,
		u. in jener Ewigkeit	und in jener Ewigkeit
		hoff ich Freude ohne Ziel.	hoff' ich Freude ohne Ziel <sup>10</sup> .
		Da Capo	da capo
5	13	Recitativo secco ( <i>T; BC</i> )	Secco-Recitativo ( <i>T; BC</i> )
		Ach Sünder nim den großen König	Ach Sünder, nimm den großen König,
		den Herrn des Heils mit Glauben an.	den Herrn des Heils, mit Glauben an!
		Verehre Ihn <sup>11</sup> stets unterthänig	Verehere Ihn <sup>12</sup> stets untertänig,
		daß Er dich froh u. selig machen kan.	dass Er dich froh und selig machen kann.
6	13	Choralstrophe ( <i>VI<sub>1,2</sub>, Va; C<sub>1,2</sub>, A, T, B; BC</i> )	Choralstrophe <sup>13</sup> ( <i>VI<sub>1,2</sub>, Va; C<sub>1,2</sub>, A, T, B; BC</i> )
		Jesu nim Dich Deiner Glieder	Jesu, nimm Dich Deiner Glieder
		ferner in Genaden an	ferner in Genaden <sup>14</sup> an,
		gebe was man bitten kan	gebe, was man bitten kann,
		zu erquickten Deine Brüder	zu erquickten Deine Brüder.
		Gib der ganzen Christen Schaar	Gib der ganzen Christenschar
		Frieden u. ein selig Jahr	Frieden und ein selig's Jahr.
		Freude Freude über Freude	Freude, Freude über Freude!
		Christus wehret allem Leide	Christus wehret allem Leide.
		Wonne Wonne über Wonne	Wonne, Wonne über Wonne!
		Er ist die Genaden Sonne.	Er ist die Genaden Sonne.
—	14	Soli Deo Gloria	Soli Deo Gloria

<sup>8</sup> **ŏt** = Abbraviatur für nicht [*Grun*, S. 262].

<sup>9</sup> „Glaubige“ (alt): „Gläubige“.

<sup>10</sup> „Freude ohne Ziel“ (dicht.): „Freude ohne Ende“

<sup>11</sup> **Er**: Die Großschreibung eines üblicherweise klein geschriebenen Wortes wird von Graupner in der Partitur i. d. R. verwendet, wenn sich das Wort auf die Trinität oder auf den Darmstädter Hof bezieht; sie wird bei der Transkription beibehalten (Man beachte die „Gleichstellung“ der göttlichen Trinität mit der weltlichen Regierung).

<sup>12</sup> Vgl. die vorangehende Fußnote zur Großschreibung eines Wortes in der Partitur.

<sup>13</sup> 4. Strophe des Chorals „Freuet euch, ihr Christen alle!“ (1645) von Christian Keimann (auch Keymann; \* 27. Februar 1607 in Deutsch Pankraz, Böhmen; † 13. Januar 1662 in Zittau); zuerst im Gesangbuch *Vierter Theill | Musicalischer | Andachten Geistlicher | Moteten vndt Con- | certen | Mit 5. 6. 7. 8. 9. 10. 12. vnd mehr | Stimmen, Nebenst einem gedoppeltent | General Bass, componirt | von | Andrea Sammerschmidten | Erste Stimme. | Freyberg in Meissen | Gedruckt vnd verlegt | durch Georg Beuthern | Im Jahr | M. DC. XLVI.* [nach *Fischer-Tümpel*, Bd. VI, S. 77, Nr. 446]

<sup>14</sup> „Genaden“ (alt, dicht): „Gnaden“.

## Anmerkungen

- Titel bei Graupner (Ste. 15):  
*Freude Freude über Freude* p. | a | 2 Violin | Viola | Canto | Alto | Tenore | Basfo | e | Continuo.
- Datum bei Graupner (Ste. 15):
  - Fest. Nat. Chr: | 1744. | ad | 1738.
    - Vermerk von fremder Hand zum Zeitpunkt der Aufführung
      - auf der C<sub>1</sub>-Stimme (Ste. 41): 1. Fest: *Nachmittag*.
      - auf der C<sub>2</sub>-Stimme (Ste. 43): 1. fer: *Nachmittag*.
      - auf der A-Stimme (Ste. 45): 1. fer: *Nachmittag*.
    - Den Text der Kantate entnahm Graupner dem Kantatenjahrgang von Johann Conrad *Lichtenberg 1737-1738* für das Kirchenjahr 1738. Das Textbuch ist verschollen.
  - Fertigstellung der Kantate im Monat Dezember 1744: M. D. 1744. (Angabe Graupners, Ste. 3, rechts oben)
  - Weitere Aufführung der Kantate: unbekannt.
- Zur Besetzung:
  - Es gibt zwei C-Stimmen, im Folgenden mit C<sub>1</sub> (Ste. 41-42) bzw. C<sub>2</sub> (Ste. 43-44) bezeichnet. Die C<sub>2</sub>-Stimme wird nur in den Tutti-sätzen 1 und 6 eingesetzt; sie ist von fremder Hand geschrieben (Chorstimme?).
- RISM:
  - Titel und Datum:  
*Freude Freude über Freude* | a | 2 Violin | Viola | Canto | Alto | Tenore | Basso | e | Continuo. | Fest. Nat. Chr. | 1744 | ad | 1738.
  - RISM ID no.: 450006837.  
Link: <http://opac.rism.info/search?documentid=450006837>.
- Es gibt zwei Kantaten mit derselben Titelzeile, die sich aber bereits in der 2. Zeile unterscheiden:
  - **Mus ms 443-11** (GWV 1128/35) *Freude, Freude über Freude, | Jesus hat den Sieg vollbracht* (Cor<sub>1,2</sub>, Timp, Chal<sub>1,2</sub>, Vl<sub>1,2</sub>, Va; C<sub>1,2</sub>, A, T, B; Bc; Kantate zum 1. Osterfesttag (Ostersonntag) 1735 [10.4.1735]).
  - **Mus ms 452-40** (GWV 1105/44) *Freude, Freude über Freude, | Jesus, Gottes Sohn, wird heute* (Vl<sub>1,2</sub>, Va; C, A, T, B; Bc; Kantate zum 1. Weihnachtsfeiertag [25.12.1744]); **die vorliegende Kantate.**
- Lesung<sub>1,2</sub><sup>15</sup> im Gottesdienst zum 1. Weihnachtsfeiertag (nach der Perikopenordnung aus dem *GB Darmstadt 1710-Perikopen*, S. 7-10):  
Lesung<sub>1</sub>:
  - Epistel<sub>1</sub>: Brief des Paulus an Titus 2, 11-14;
  - Evangelium<sub>1</sub>: Lukasevangelium 2, 1-14.Lesung<sub>2</sub>:
  - Am 3. Christ-Tag in aller Frühe/ oder auff den Abend zur Vesper:**
  - Epistel<sub>2</sub>: Brief an die Hebräer 1, 1-13;
  - Evangelium<sub>2</sub>: Johannesevangelium 1, 1-14.
- GWV:  
GWV-Nummer gemäß *GWV-Vokalwerke-FH* bzw. *GWV-Vokalwerke-OB-1*; die GWV-Nummern stimmen überein.
- Veröffentlichungen:  
Unbekannt.

Transkription und ©: Dr. Bernhard Schmitt.  
Ehrenamtlicher Mitarbeiter der  
Universitäts- und Landesbibliothek Darmstadt  
Abteilung Historische Sammlungen  
D-64289 Darmstadt, Magdalenenstraße 8

Datum der Links: Wenn nicht anders angegeben, ist das Download-Datum der Internet-Links (in der Form [dd.mm.jjjj]) mit dem Versionsdatum gleich.

Version/Datum: KV-01/23.01.2021.

<sup>15</sup> Da auf den C<sub>1,2</sub>-, A-Stimmen ausdrücklich *Nachmittag* als Aufführungstermin vermerkt wurde, ist von der Lesung<sub>2</sub> auszugehen.

## Quellen

<i>Fischer-Tümpel</i>	Fischer, Albert Friedrich Wilhelm und Tümpel, Wilhelm: Das deutsche evangelische Kirchenlied, Verlag C. Bertelsmann, Gütersloh, 1904
<i>GB Darmstadt 1710</i>	Das neueste und nunmehr   Vollständigste   Darmstädtische Gesang-Buch /   Darinnen   Geist- und Trostreiche   Psalmen und Gesänge   Herrn D. Martin Luthers   Und anderer Gottseeliger Evangelischer   Lehr-Bekenner:   ...   <b>DARMSTADT</b>   Drucks und Verlags Henning Müllers   Im Jahr 1710. Darmstadt, Universitäts- und Landesbibliothek, 41/1238 <sup>16</sup>
<i>GB Darmstadt 1710-Perikopen</i>	Episteln   und   Evangelia   Auff alle Sonntage /   Wie auch   Auff die hohe Feste /   ...   <b>GESSEN</b>   Drucks und Verlags Henning Müllers   Im Jahr Christi 1710. in <i>GB Darmstadt 1710</i>
<i>Grun</i>	Grun, Paul Arnold: Schlüssel zu alten und neuen Abkürzungen; C. A. Starke Verlag, Limburg/Lahn, 1966.
<i>GWV-Vokalwerke-FH</i>	Heyerick, Florian und Bill, Dr. Oswald (Hrsg.): Graupner-Werke-Verzeichnis, Geistliche Vokalwerke. Link: <a href="https://creator.zoho.com/floxoip/graupner_gwv/#View:cantata_rel">https://creator.zoho.com/floxoip/graupner_gwv/#View:cantata_rel</a> (This database is made available by courtesy of University College Ghent, Department of Music, Member of the Association University Ghent (B), Prof. Florian Heyerick & Dr. Oswald Bill.)
<i>GWV-Vokalwerke-OB-1</i>	Bill, Dr. Oswald (Hrsg.): Graupner-Werke-Verzeichnis, Geistliche Vokalwerke, Teil 1: Kirchenkantaten (1. Advent bis 5. Sonntag nach Epiphantias) Carus-Verlag, Stuttgart, in Kommission, CV 24.029/10 ISBN 978-3-89948-159-4 Gedruckt mit Unterstützung der Universitäts- und Landesbibliothek Darmstadt. © 2011 by Universitäts- und Landesbibliothek Darmstadt.
<i>Lichtenberg 1737-1738</i>	Libretto Lichtenbergs zu den Kantaten im Kirchenjahr 1738 (1.12.1737 – 29.11.1738): Titelseite <sup>17</sup> : Heiliger   Schmuck   der   Kinder Gottes   In dem Wandel im Licht:   In   Poëtischen Terten   Zur   Kirchen-Music   In   Hoch-Fürstlicher Schloß-Capelle   Zu   <b>DARMSTADT</b>   Aus denen ordentlichen   Sonn- und Fest-Tags-Evangelien   Auf das 1738.te Jahr zur Erbauung   vorgestellt.   Darmstadt, druckts Gottfried Heinrich Eylau, Fürstl. Hess. Hof-   und Cantzley-Buchdrucker. Autor: Johann Conrad Lichtenberg (* 9.12.1689 in Darmstadt; † 17.7.1751 ebenda); protestantischer Theologe, Pfarrer und Metropolitan, 1745 Berufung zum Stadtprediger und Definitor, 29.03.1750 Ernennung zum Superintendenten, Architekt, Kantatendichter. Wohnhaft u. a. in Ober-Ramstadt und Darmstadt. Vater von Georg Christoph Lichtenberg (* 1. Juli 1742 in Ober-Ramstadt bei Darmstadt; † 24. Februar 1799 in Göttingen); Graupners Schwager.



<sup>16</sup> Das verwendete *GB Darmstadt 1710* stammt – wie ein handschriftlicher Eintrag auf der Rückseite des Titels ausweist – aus dem Besitz der Landgräfin **Elisabeth Dorothea von Hessen-Darmstadt** (\* 24. April 1676 in Darmstadt; † 9. September 1721 in Homburg): *Elisabetha Dorothea Vermählte | und Geborne Landgräffin | zu Hessen in pp | Höningen den 9ten 7bris: 1711.* (Höingen [heute: 35410 Hungen], 9. September 1711). Ich danke Herrn Dr. Rainer Maaß, Hessisches Staatsarchiv Darmstadt für seine Mitteilung vom 15.3.2010.

<sup>17</sup> • Das Textbuch ist verschollen.  
• Titelseite abgedruckt bei *Noack, S. 13*. Die Formatierung in *Fraktur* bzw. *Garamond* ist bei Noack nicht wiedergegeben und daher spekulativ.

<i>Noack</i>	Noack, Friedrich: Christoph Graupner als Kirchenkomponist; rev: Moser, Hans Joachim; Wiesbaden, Breitkopf & Härtel, 1960 Auch als Digitalisat: <a href="https://daten.digitalisat-sammlungen.de/~db/0002/bsb00023268/images/#?">https://daten.digitalisat-sammlungen.de/~db/0002/bsb00023268/images/#?</a>
<i>WB Grimm</i>	DWB (Deutsches Wörterbuch von Jacob Grimm und Wilhelm Grimm). 16 Bde. [in 32 Teilbänden]. Leipzig: S. Hirzel 1854–1960. Quellenverzeichnis 1971. In <a href="http://www.woerterbuchnetz.de">http://www.woerterbuchnetz.de</a>